

# IN ACHTO TAJCUILOLAMATZIN TEN QUIJCUILOJ IN TATITANIL SAN PEDRO PARA IN TANELTOCANI DE NOCHI SENMANAHUAC

*In tatitanil Pedro quintajcuilohuilía in tanelto-  
cani ten moyautocque nohuiyampa*

<sup>1</sup> Nejua ni Pedro, nitatitanil de Jesucristo. Huan niquintajcuilohuilía nochi in tocnihuan tanelto-  
cani judíos ne ten huejca nentinemij de nin-  
pueblojuan, nojonques ten moyautocque huan  
calyetocque tech in talme de Ponto huan de talme  
de Galacia huan de Capadocia huan de Asia huan  
de Bitinia.

<sup>2</sup> Huan Totajtzin Dios ipa quimatic ya de toni  
mochihuati achtopa que mochihuasquía. Huan  
ijcón ipa Dios quinijitac ya nijín taneltocani ma  
poutinemican ihuantzin. Huan in Yecticatzin  
Espíritu quinyolchipautinemi ica iesyotzin  
de Cristo nijín taneltocani para ma huelican  
quitacamatiyacan Jesucristo. Huan ma  
momiactilijtiu namoyolijtic ne teicnelilis huan  
ne yolsehuilis ten hualeutoc de Dios.

*Totacuautamatis ma yec majsito*

<sup>3</sup> Ma ticmohuistilican Totajtzin Dios de ne Ita-  
jtzin den Totecotzin Jesucristo. Huan Totajtzin  
Dios ica ne ihueyiteicnelilis techyancuicayolitij

ya para ma ticpixinemican se tacuautamatilis ten yec majsitoc, que se tonal tiyetotihue ihuan Dios. Huan tejuan ticpixinemij ne hueyi tacuautamatilis porín tiquitacque ya que melau Totajtzin Dios quipanquixtij yoltoc in Jesucristo intzalan in ánimajme.

<sup>4</sup> Ica ya nojón tejuan ticpiatihue se hueyi tetayocolil de herencia nepa eluiyactzinco ten amo queman palanis huan amo queman tzojcuiltiyás huan amo queman ijtacahuis. Huan nepa eluiyactzinco Totajtzin Dios techehuilijtoc ya ne tetayocolil de herencia.

<sup>5</sup> Huan ica ihueyichicahualis Totajtzin Dios techyecpixinemi porín tejuan titacuautamatine-mij ihuan Cristo. Huan ijcón ticajsicaselitihue ya ne nemaquixtilis ten Totajtzin Dios techchijchihuilij ya que ma ticselican tech ne tacuitapan tonalme cuac mohualuicas Cristo.

<sup>6</sup> Huan ica por ne namotacuautamatilis namejuan nanquihueyipixtinemij paquilis, masqui quémansan nanmoyolcojcotinemij porín Dios quimonequiltía que namejuan nantajyohuijtinemisque ica míac tataman tajyohuilis ica por namotacuautamatilis ihuan Cristo.

<sup>7</sup> Pero xicmatican, nocnihuan, que namotacuautamatilis queme yesquía se oro. Huan ijcón queme in oro quichichinoaj para ma mochipahua, no ijcón namejuan nantajyohuijtiyasque ica tataman tajyohuilis para ma Dios quichipautiu namotacuautamatilis. Huan namotacuautamatilis semi cachi quipía ipatiu, huan in oro ten ixpolihuis san amo

teyi ipatiu. Huan axcan titajyohuijtinemij para ma momajxitijtiyás totacuautamatilis. Ica ya nojón cuac mohualuicas Cristo para monextitzinoquiu, ijcuación tejuan cachi huelis ya ticmohuistilisque huan ticueyipanchihuasque huan ticueyimatisque Totecotzin Cristo.

<sup>8</sup> Huan namejuan nanquitasojtatinemij Jesucristo masqui ayamo queman nanquitacque. Huan namejuan masqui axcan amo nanquitztiyohue Cristo pero nantacuautamatij ihuan Yejuatzin. Huan ijcón nanmoyolpactijtiyohue ica ne hueyi yolpaquilis ten cualcuitoc Dios icualtziyo. Huan ne yolpaquilis amo queman huelis se quitamimejmelahuilis ica itamachilis desde can hualeutoc.

<sup>9</sup> Huan ica por namotacuautamatilis namejuan nancajsicaselityohue ne nemaquixtilis de namotahnamiquilis.

<sup>10</sup> Huan ne huejcautanahuatiani de Dios tanojnotztinenque itencopa Totajtzin Dios de ne nemaquixtilis ten Dios namechmactilijtiyás ica por iteicnelilis san. Huan ne tanahuatiani quiyecleeroayaj nintajcuilolahuan ica míac nejmach huan ompa quitemoliayaj ne nemaquixtilis.

<sup>11</sup> Huan ne tanahuatiani quiyecajsicatatemoliayaj nintajcuilolahuan de aconi yesqui in Cristo Temaquixtijque huan queman mohualuicas. Huan in Yecticatzin Espíritu de Cristo quinqualmactilijtoya huan quinnejmachtiaya in tanahuatiani achtopa ya que mochihuasquía de que Cristo monequía de tajyohuis. Huan no Yejuatzin quinnextiliaya de queniu quihueyipanchiutiyasque in Cristo.

<sup>12</sup> Huan in Yecticatzin Espíritu quinnexiliaya ne tanahuatiani que amo yejuan ninixpan mochiuati in nemilis de Cristo Temaquixtijque. Ta, nijín mochiuaco namejuan namoixpan. Ica ya nojón ne tanahuatiani tanojnotztinenque para namechmejmela huilisque ten tejuan tamechnojnotzocque axcan. Huan axcan tamechmachtijtinemij den ne Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis ica in chichahualis den Yecticatzin Espíritu ten Totajtzin Dios cualtitanic den eluiyactzinco. Huan nijín tanextilisme de queniu Cristo tajyohuij, hasta no ángeles de Dios quinequij cajsicamatisque.

*Notajtzin Dios technotzac para ma tichipaucanemican*

<sup>13</sup> Ica ya nojón namechilía cuali xicnemilican toni nanquichihuati huan xicuatamatcanemican. Huan xitacuautamatican ica nochi namotanejnequilis que Dios ica iteicnelilis namechajsicaaxcatilis ne nemaquixtilis tech ne tonal cuac mohualuicas Jesucristo.

<sup>14</sup> Ica ya nojón xichipaucanemican ijcón queme coneme ten quintacamatinemij nintatuan. Huan amo xinentinemican ica ne tanejnequilis den tajtacol ten ne achtopa namejuan nancualcuitoyaj cuac ayamo nanquixmatíaj Totajtzin Dios.

<sup>15</sup> Ta, nicnequi que namejuan xinentinemican ica ne yolchipahualis tech nochi namone milispan. Huan ijcón xichipaucanemican porín Totajtzin Dios ten namechnotzac ya, Yejuatzin ne Yolchipahuactzin.

<sup>16</sup> Huan in Totajtzin Dios techiluijtoc tech Itajcuilolamatzin ijcuín: “Xiyolchipauque namejuan porín Nejuatzin no Niyolchipahuactzin”.

<sup>17</sup> Huan namejuan nanquitenehuaj Dios queme namo Tajtzin. Huan xicmatican que Totajtzin Dios quinixcomacas cada se tagat ijcón queme yejua tachiutinemij. Huan Dios amo quinixchichicotasohta in talticpacuani. Ica ya nojón namejuan monequi xicmoucatoc tilijtiyacan Dios tech nijín tonalme de namonemilis, ya que namejuan nanyajtocque para eluiyactzinco.

<sup>18</sup> Huan nanquimatij ya que Totajtzin Dios namechquixtij ya tech ne namonemilispán ten nencajtiti hualayaj san ten namechmachtijti hualayaj namohuejcautatuan. Huan no cuali nanquimatij ya que Dios namechcohuac huan namechmaquixtij amo ica tensá ten ijta cahuis san, queme ne oro huan plata.

<sup>19</sup> Ta, Dios namechcohuac ica ipatiu ne itasojmohuiscaesyotzin de Cristo. Huan ne tohuejcautatuan quimictiliayaj Dios ne ichcame ten yec chipahuac huan ten amo tzojcuiltic para ica quixtahuayaj nintajtacoluan. Huan no ijcón Cristo Temaquixtijque, Yejuatzin yec Yolchipahuac, huan momiquilij para quixtahuas totajtacoluan.

<sup>20</sup> Huan Dios ipa quijitac ya Cristo achtopa que tzinehuas in talticpac que Yejuatzin momiquiliquiu nican talticpac. Ica ya nojón Cristo hualajca ya monextico nican talticpac tech nijín tacuitapan tonalme para namechmaquixtis.

<sup>21</sup> Huan ica ichicahualis de Cristo namejuan nantacuautamatij ihuan Dios. Huan nanquimatij

ya que Dios quipanquixtij yoltoc Cristo intzalan in ánimajme huan Dios no quihueyipantalij Cristo ne iyecmacopaca ne eluiyactzinco. Ica ya nojón nancajsicamatij ya huan nantacautamatij ya que Dios namechmaquixtis.

<sup>22</sup> Huan axcan namejuan nanmoyolchipauque ya ica por in chicahualis den Yecticatzin Espíritu, porín nanquitacamatinemij in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis. Ica ya nojón namejuan nanquintasojtatinemij in tocnihuan taneltocani huan amo ica tacajcayahualis san. Huan cachi oc nicnequi ximosepantasojtatiyacan se huan ocsé ica yolchipahualis huan ica nochi namotanejnequilis.

<sup>23</sup> Huan Dios amo namechyancuicayolitij ya ica in chicahualis den taca ten momiquilíaj san. Ta, Dios namechyancuicayolitij ya ica ne huelilis ten amo queman tamis. Huan ne huelilis, yejua ne in Tajtoltzin de Dios ten amo queman ijtacahuis. Ta, yoltinemis sen nachipa.

<sup>24</sup> Huan in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Nochi in talticpacuani queme yesquía xiutzitzin san.

Huan nochi icualtziyo den tagat tamati queme yesquía ixochiyo de ne xihuit.

Pero ne xihuit huaquis huan ixochiyo huetzis.

Huan no ijcón mochihuas que ne tagat huan ne icualtziyo tajtamis san.

<sup>25</sup> Pero xicmatican que in Tajtoltzin de Totecotzin, yejua ne amo queman ijtacahuis. Ta, yetinemis sen nachipa.

Huan ne Tajtoltzin de Totecotzin yejua ne totanexutilis ten cualcui ne nemaquixtilis ten axcan ica tamechnojnotzaj.

## 2

<sup>1</sup> Ica ya nojón namechilía xicautiyacan ya nochi tataman chihualisme ten pitzotic. Huan amo ximocajcayautinemican huan amo ximotajtolcuecuetinemican. Huan amo ximonexijxicolijtine-mican huan amo xitajtolerojtjtinemican.

<sup>2</sup> Ta, monequi xicchiutinemican queme se pili ten yequin yolic. Porín ne pili sayó chichi para huelis moscaltis. Huan no ijcón namejuan monequi xicyeclerojtinemican in Tajtoltzin de Dios ten quinejnehuilía ne yectic tacualis ten namechmactilía in Yecticatzin Espíritu para ijcón namejuan nanmoscaltijtiyasque huan nancajsicaselithue ne nemaquixtilis.

<sup>3</sup> Huan ijcón monequi nanquichiutiyasque porín melau nanquiylmatocque huan nanquiylmachilijque ya que Totecotzin Yejuatzin teyolicnelía.

### *Cristo Temaquixtijque queme se tet ten yoltoc*

<sup>4</sup> Ica ya nojón namechilía ximotoquican inahuactzin Totecotzin ten yoltica sen nachipa. Huan Yejuatzin monejnehuililtía queme se tet ten tepalehuía, pero ne tet in talticpacuani quimapeuque ya. Pero xicmatican que ne tet Totajtzin Dios quijitac ya, porín Yejuatzin quipohuac que semi quipía ipatiu.

<sup>5</sup> Huan namejuan no nanquinejnehuilíaj queme teme ten yoltocque. Ica ya nojón

ximotecahuilican ihuan Dios que ma Yejuatzin namechtatequiutijtiu ijcón queme in tepantequitini quinsajsaloaj ne teme. Huan ijcón namejuan nanmochihuatiq queme yesquía se cali ica in chichualis den Yecticatzin Espíritu. Huan namejuan nantequititinemij queme tiopixcame yolchipauque. Huan nanquimactiláq Dios namotatacamatilisuan queme yesquía se mohuiscaemactil. Huan ijcón huelis nanquichiutinemisque ne ten quipactis Dios ica por itapalehuis de Cristo.

<sup>6</sup> Ica ya nojón in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín: Xiquitacan, Nejuatzin nictayecancaquetztoc campa pueblo Sión in Yejuatzin ten quinejnehuilía se tet den tepanchichualoni.

Huan ne tet Dios quijitac ya huan quipohuac ya que semi quipía ipatiu.

Huan nochi naquen tacuautamatisque ihuan in Yejuatzin, yejuan nojonques amo queman mopinaucamatisque porín Cristo amo queman quinmajpehuasquía.

<sup>7</sup> Huan nochi namejuan nantacuautamatinemij ihuan Cristo. Ica ya nojón namejuan nanquipo-huaj ne Cristo que semi quipía ipatiu. Pero in Tajtoltzin de Dios tajtoa de neques ten amo tacuautamatij ijcuín:

Ne tet ten quimajpeuque ne tepanchihuani, yejua ya ne mochihuaco in tepanchichualoni.

Huan nijín tet, yejua ya in Cristo Temaquixtijque.

<sup>8</sup> Huan no in Tajtoltzin de Dios tajtoa de neques de ten amo taneltoqaj huan techilía ijcuín:



Cristo quinejnehuilía se tet ten tetepotamía huan no Yejuatzin quinejnehuilía se tet ten tehuetziltía.

Huan nochi neques ten amo taneltocaj, yejuan nojonques motepotamijtinemij porín amo quitacamatinemij in Tajtoltzin de Dios. Huan Dios ipa quintalij ya ma motepotamican porín amo quitacamatinemij Cristo; huan yejuan nojonques yasque tech in tatzacuutilis.

### *Nican tajtoa de Dios ipueblojcahuan*

<sup>9</sup> Pero namejuan Dios namechijitac ya xipoutinemican ihuantzin queme nanipueblojcahuan de Dios. Huan Yejuatzin quitelij ya que namejuan nantiopixcame ten nanquitequitilijtinemij se rey. Huan no namejuan nanpueblojuani nanyolchipauque ten Dios quichihuac ya que naniacahuan ya. Huan ijcón Dios namechchihuac para ijcón huelis nanquitenextilijtinemisque in huelilisme de Totajtzin Dios. Porín Yejuatzin namechnotzac ya xihualquisacan ya ne campa tayohuayanijtic huan xicalaquican campa hueyi tacualtzincan campa cualtzin tanaltontoc.

<sup>10</sup> Huan namejuan ne achtopa ya amo cana nanpoutinemíaj tech se pueblo, pero axcan nanmochihuacoj ya nanipueblojcahuan de Dios. Huan ne achtopa ya amo aquen namechyolicneliaya, pero axcan Totajtzin Dios namechyolicnelij ya.

### *Xitequititinemican ihuan Dios tech namonemil-span*

<sup>11</sup> Notasojicnihuan, namejuan nananaltecocayome ten nancalyetinemij secan de namopueblo.

Huan namechtatautía que amo ximotecahuilican que ma namechyecana namotanejnequilis ten cuica tajtacol. Porín nojón tanejnequilis ten tajtacol motehuijtinemi ihuan ne nenamochipaucatal-namiquilis.

<sup>12</sup> Xicsentocacan xichipaucanentiyacan intzalan neques ten amo quixmatij Dios. Huan masqui yejuan icsá namechijitoaj que namejuan nantachihuanime ten amo cuali, pero cuac quitztosque ya namocualitachihualisuan, ijcuacán yejuan quihueyimatisque Dios tech ne tonal cuac mohualuicas Cristo Jesús.

<sup>13</sup> Huan queme nantacuautamatij ihuan Totecotzin, ica ya nojón ximotecahuilican ma namechyecanacan nochi taman talticpactequihuani masqui se rey oso masqui se cachi hueyi tayecanque.

<sup>14</sup> Huan xiquintacamatiyacan tequihuani porín Dios ijcón quintalij ya nojón tequihuani para yejuan quitatzacuiltisque neques ten tachiutinemij ica ten amo cuali. Pero no ne tequihuani quincualtagaitasque neques ten tachiutinemij ica ten cuali.

<sup>15</sup> Huan Totajtzin Dios quimonequiltía ma ticchiutiyacan ijcuín: Ma ticchiutinemican ica ten cuali huan ijcón tiquintentamatilisque ne taca ten ne yolmijmiquilome san ten amo quimatij toni quijtojtocque.

<sup>16</sup> Huan namejuan amo namechtzijtzcicoutoc oc Satanás ica nichicahualis. Ica ya nojón xictequitilijtinemican Dios. Huan amo xicquemilojtiyacan namotajtacoluan ica ne namotacuautamatilis ten

nanquipíaj ihuan Dios. Ta, xichipaucanentinemican queme nanitequiticahuan de Dios.

17 Monequi xiquinmohuiscapohuacan nochi tagayot. Huan xiquintasojtacan nochi in tocnihuan taneltocani. Huan xicmoucatoctilican Totajtzin Dios. Huan xicmohuiscapohuacan nochi hueyichihuanime.

*Cristo technextilij de queniu monequi titajy-ohuisque*

18 Namejuan nantaquehualme, ximotecahuilican ma namechyecanacan namopatrones ica míac mohuisyot. Huan amo sayó xiquintacamatinemican neques patrones ten cachi yolcualitaca huan namechmohuiscapíaj. Ta, monequi no xiquintacamatican ne patrones ten namechtajy-ohuiltíaj tech namotequiu.

19 Huan tacán se taneltocacque quiyohuía in tajyohuilis porín tacuautamati ihuan Dios, masqui amo quinamiqui que ma se quiyohuis, ijcuacán Dios se quiyolpaquiltía.

20 Huan tacán namejuan nantachiutinemij ica ten amo cuali, ijcuacán quinamiqui ma namechtatzacuiltican. Pero amo xicyolnemilican que hueyi tequit nanquichiuque ya iixpantzinco Dios como nanquiyyohuía ne tatzacuiltilis ica nejmach ne ten namechnamiqui. Pero tacán nantajy-ohuijtinemij porín nantachiutinemij ica ten cuali, huan no tacán no nanquiyyohuijtiyohue ne tajy-ohuilis ica nejmach, ijcuacán iixpantzinco Dios ixnesitiu que cuali tequit nanquichiutocque.

21 Huan Totajtzin Dios namechnotzac ya para xiquiyohuijtiyacan in tajyohuilis porín ne Cristo

no tajyohuico por tejuan totajtacoluan. Huan Yejuatzin technextilijtehuac de queniu no tejuan tiquijyohuijtiyasque ijcón queme no Yejuatzin tajyohuico.

<sup>22</sup> Huan Cristo amo teyica motajtacolmacac huan amo no queman tecajcayahuac.

<sup>23</sup> Huan cuac quiquejqueloayaj Cristo, ijcuacán Yejuatzin amo teyica quinnanquiliaya ica taquejqelolis. Huan cuac quitajyohuiliayaj Cristo, ijcuacán Yejuatzin amo quinilij que satepan no momacuepas. Ta, Cristo sayó quimactilij Dios nitajyohuilis porín quimatic que Totajtzin Dios teixcomacas sayó ica yolchipahualis.

<sup>24</sup> Huan Cristo quixtahuac ya totajtacoluan cuac quicuoupampilojque tech in cruz para ijcón ma miqui totanejnequilis de tajtacol huan para tejuan ma tiyoltinemican ica yolchipahualis. Huan quicojcocojque Cristo para que namejuan xipajtican de namococolisuan.

<sup>25</sup> Huan namejuan ne achtopa nannentinemíaj queme yesquía nanichcame ten ixmoyautinemíaj. Pero axcan nancajsicque ya Cristo huan nantacuatamatij ihuan ne Tapixque Cristo ten namechyecpixinemi huan namechyecantinemi tech namotalnamiquilis.

### 3

*Nican tajtoa de queniu monequi nentinemisque neques ten namicuani*

<sup>1</sup> Huan namejuan, nantesihuahuan, ximotecahuilican ma namechyecanacan namoyoquichuan. Porín tacán sequin namoyoquichuan amo quitacamatij in Tajtoltzin

de Dios, ijcuación namejuan nantesihuahuan nanquintaneltoctisque namoyoquichuan ica namochipaucanemilis huan amo monequis xiquinnojnnotztocan.

<sup>2</sup> Huan cuac namoyoquichuan ten amo taneltocani quitasque que namejuan nanchipaucanemij huan que nantatacamatinemij, ijcuación yejuan quineltocasque in Tajtoltzin de Dios.

<sup>3</sup> Huan amo semi ximochijchihuacan ica ne cualnescayot ten nestinemi panían san ijcón queme in oro. Huan amo ximotachicahuilican tech ne cualnescayot san ten hualeutoc tech se itaquen san oso ne cualnescayot ten mochihua cuac se quitelpanoltis de se mocuatzicahuasuis.

<sup>4</sup> Ta, monequi nantesihuahuan, ximocualnextican tech namoyolijtíc ica ne cualnescayot ten amo quemán ijtacahuis. Huan se tesihuau mocualnextijtínemis iixpantzinco Dios cuac yejua yolyemancanentinemi huan yolseutinemi. Huan nijín taman de cualnescayot de namotalnamiquis, Dios quipohua semi cachi quipía ipatiu.

<sup>5</sup> Huan ne huejcausihuame ten yolchipauque taneltocani no ijcón mocualnextijtínemíaj. Yejuan tacuautamatinemíaj ihuan Dios huan motecahuilijque ma quinyecanacan ninyoquichuan.

<sup>6</sup> Huan ne tohuejcaunan Sara no quitacamatinemíc Abraham huan quimohuiscailliaya Abraham ijcuín: “Notecotzin”.

Huan tacán namejuan nantesihuahuan nanquintacamatinemij namoyoquichuan, ijcuación nanmochihuatihue queme yesquía naniichpochuan de Sara como nantachiutinemij ica ten cuali. Huan amo no ximotecahuilican

que acsame ma namechmoutican para ijcón nanquicahuasque in Tajtoltzin de Dios.

<sup>7</sup> Huan no ijcón, namejuan nanteyoquichuan, monequi xinentinemican ihuan namosihuahuan ica chipaucatamachilis. Huan monequi xiquinmohuiscapiacan namosihuahuan porín yejuan cachi amo quipíaj chicahualis. Huan namejuan, nanteyoquichuan huan nantesihuahuan, ximohuiscapiacan se huan ocsé porín nochi namejuan nanquinselijque ya ne teicnelilis de Dios cuac namechsepansentilij Dios queme namicuani. Huan como ijcón nanquichiutinemisque, ijcuacán amo teyi namechtzajtzacuilía cuac namejuan nanmotatatautilíaj ihuan Totajtzin Dios ica por ne ten amo nanquipíaj.

*Nantajyohuijtinemisque masqui nantachiutinemij ica ten cuali*

<sup>8</sup> Huan axcan nicnequi que nochi namejuan xicpiacan se tanemilil san huan ximoyoltalijtiyacan se huan ocsé huan ximosepantasojtatiyacan. Huan no ximoyolicnelijtiyacan huan xiyolyemacanentinemican.

<sup>9</sup> Huan como namechchihuilíaj tensá ten amo cuali, ijcuacán namejuan amo no ijcón xiquinixilican. Huan como namechquejqueloaj, ijcuacán namejuan amo no xiquinquejquelocan. Ta, cachi oc xictajtaniclan Dios que ma Yejuatzin ma quintiochihua neques ten namechquejqueloaj. Porín xicmatican que Totajtzin Dios namechnotzac xicselijtiyacan tatiochihualis de Yejuatzin.

<sup>10</sup> Porín in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Tacán acsáme quinequij mopaquiltijtinemisque  
oc tech ne nemilispán, huan tacán acsáme  
quinequij ixpanotinemisque ica paquilis,  
yejuan nojonques monequi ma quitzacuilican  
ninnenepil

huan ma amo tajtojtinemican elihuis.

Huan no monequi ma amo tacajcayautinemican  
ica intenxipal.

<sup>11</sup> Huan no monequi ximosecocaahuacan den taj-  
tacolnemilis huan monequi xicchiutinemi-  
can sayó ten cuali.

Huan no monequi xictemocan de queniu nany-  
olseucanemisque huan sayó xictoctilican  
ne yolsehuilis.

<sup>12</sup> Porín Totecotzin techualitztoc huan techyecpiz-  
toc porín tejuan tiyolchipauque ya de ti-  
itaneltocacahuan.

Huan Totecotzin no cuali techcaquiliijtinemi tone-  
tatatautilis.

Pero Totecotzin quinixnamictinemi neques ten  
tachiutinemij ica ten amocuali.

<sup>13</sup> Porín amo aquen huelis namechchihuilis ten  
amocuali, como namejuan nanmofuerzahuijtine-  
mij de nanquichiutinemij ten cuali.

<sup>14</sup> Pero como namejuan nanquijyohuijtine-  
misque nijín tajyohuilis ica por namochipau-  
canemilis, ijcuacán Dios namechmaca ne hueyi  
yolpaquilis. Huan amo xiquinmohuilican neques  
ten semí quinequij namechyolmoutisque, huan  
amo no ximoyolcuejmolocan ica por yejuan.

<sup>15</sup> Ta, xicueyimohuistilican tech namoyolojuan  
Cristo Temaquixtijque queme Namotecotzin.

Huan no xicnemilijtinemican de queniu nantacuanquilisque ne tagat ten namechtajtanilía de queyé nantacuaumatij ihuan Cristo. Pero xicnanquilican ica yolyemalis huan ica mohuisyot.

<sup>16</sup> Huan xichipaucanemican ijcón queme Dios quimonequiltía para ma amo mitzteluilis ica tajtacol de namotamachilis. Huan neques ten amo taneltocani, yejuan nojonques namechijitoaj que namejuan nantachihuanime ica ten amocuali, porín nantacuaumatij ihuan Cristo. Pero cuac yejuan namechitilisque ya namochipaucanemilis ihuan Cristo, ijcuacán yejuan mopinaucatalisque san ica por ne nintajitolis.

<sup>17</sup> Cachi cuali xiquijyohuijtiyacan tajyohuilis como nantachiutinemij ica ten cuali porín ijcón itanejnequilis Dios. Huan ma amo namechtajyohuiltijtinemisque porín nantachiutinemij ica ten amocuali.

<sup>18</sup> Porín Cristo momiquilij toixpatca huan sepa san quinsenixtahuac totajtacoluan. Huan Cristo yolchipahuactzin pero Yejuatzin techixpatcayoti tech in miquilis tejuan ten amo tiyolcualime. Huan Yejuatzin ijcón quichihuac para techtoquitiu tejuan campa Totajtzin Dios. Huan Cristo melau quimictijque inacayo pero Dios ocsepa quiyolitij italnamiquilis.

<sup>19</sup> Huan italnamiquilis de Cristo yajqui quinnojnnotzato ne ánimajme campa tzactoyaj queme presos.

<sup>20</sup> Huan ne ánimajme ipa amo cajsicatacamatque in Tajtoltzin de Dios tech ne achtopa tonalme cuac Noé nemico. Ijcuacán Totajtzin Dios



quiyolicachixtoya que Noé ma quichijchihua ne hueyi barco ten quilía arca. Huan melau tech nojón tonalme amo miacque maquisque. Ta, sayó chicueyi taca masquisque cuac ne tetzaucahueyiat quiajocuc ninbarco.

<sup>21</sup> Huan cuac techahuij, ijcuacón tiquelnamiquij ne tonal de queniu maquisque nojón chicueyin. Huan cuac techahuij, ijcuacón ixnesi ya que tiyolchipauque ya huan techmaquixtij ya porín tejuan titacuautamatij ya que Cristo panquisac yoltoc intzalan in ánimajme. Huan ica ne taahuilis amo techtacayojchijchipahua. Ta, ica ne taahuilis timonemilisque de totajtacoluan para que Dios techtapojpoluis.

<sup>22</sup> Huan Cristo cuac paquisac yoltoc intzalan in ánimajme, ijcuacón Yejuatzin yajqui eluiyactzinco huan motalito iyecmacopaca Itajtzin Dios campa ne ichicaucahuelilispán. Huan nochi in ángeles, huan in tequihuani huan tayecanani de nentine-mij ejecaixco, nochi yejuan monequi quitacamatisque Cristo.

## 4

*Tictequitilijtinemij Dios ijcón queme Yejuatzin techmajmactilij ya ihuelilisuan*

<sup>1</sup> Huan queme Cristo quijyohuico tajyohuilis cuac nican talticpac nentinemía, ica ya nojón namejuan monequi nantajyohuijtiyasque ijcón queme Dios namechcahuilij ya. Huan ne tocníu ten quijyohuijtiu tajyohuilisme, yejua nojón melau mosecocauihu de tajtacolojpan.

<sup>2</sup> Huan queme in tocniu taneltocque mosecocautiu ya tech itajtacolojpan, ica ya nojón yejua motequilitijtinemi ijcón queme Dios quimonequiltía. Huan amo nentinemi oc tech nochi inemilspan de itanejnequilis de tajtacol queme cuicatinemij in talticpacuani.

<sup>3</sup> Huan amo xicchiutinemican oc ijcón queme nanquichiutihualajque cuac nannentinemíaj tech in tajtacolojpan queme neques ten amo quixmatij Dios. Huan tech nojón tonalme nanquichiutinemíaj ijcuín: Nanahuilnentinemíaj huan nanquichiutinemíaj ijcón queme namotanejnequilis ten cuica tajtacol. Huan nanmohuintijtihualayaj huan nantatacuajtihualayaj ica elihuisyot huan nanmosenuintijtihualayaj. Huan nanquinmohuistilijtihualayaj míac tataman tatadosme ten Dios ipa namechtacahualtija ya.

<sup>4</sup> Huan neques ten amo taneltocaj ihuan Cristo, yejuan nojonques namechmoucaitaj cuac namejuan amo nanquichiutinemij oc ijcón queme yejuan cuelitaj. Porín yejuan motajtacolmacatinemij ijcón queme cada tanejnequilis de tajtacol quinyoltilana. Huan no yejuan namechquejqueloaj porín namejuan amo inuan nannentinemij oc.

<sup>5</sup> Pero se tonal nochi ne ten tamajcahualnemini, yejuan nojonques quimactilitihue nincuentas Dios de nochi ten quichiuque. Porín Yejuatzin ipa quinchixtoc ya para quinxcomacas neques ten yoltinemij oc axcan huan neques ten no ipa momiquilijque ya.

<sup>6</sup> Huan cuac yoltinemíaj oc nican talticpac nochi ne difuntitos, ijcuacón nochi yejuan in tanahu-

atiani de Dios quinnojnottihualayaj ica in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis. Huan ne difuntitos como yejuan quiselijque in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón yejuan yoltinemisque iixpantzinco Dios sayó ica nintalnamiqulilis ijcón queme Dios yoltinemi. Huan ninnacayo ipa miqic ya queme nochi in ocsequin talticpacuani.

<sup>7</sup> Huan axcan cachi motoquijtoc ya ne tonal cuac tamis in nemilis de nican talticpac. Ica ya nojón namechilía monequi xicuatamatcanentinemican huan xicsentocacan ximotatautilican ihuan Dios.

<sup>8</sup> Huan achtopa de nochi ximosepantasojtacan se huan ocsé ica nochi namotanejnequilis porín ica ne tetasojtalis namejuan cachi huelis nanquintapojpoluisque acsame.

<sup>9</sup> Huan xiquinselican tech namochan ma motepalcahuacan aquen yesqui hualasque huan xiquinselican ica ne teyolicnelilis.

<sup>10</sup> Huan monequi que cada senme de namejuan nantaneltocani, ma xiquintequitilican in ocsequin taneltocani ijcón queme Dios namechmajmactilij ya ne huelilisme. Pero namechilía ximotequitiltijtiyacan ica nochi namotanejnequilis para xiquinpalehuijtiyacan in taneltocani ica nochi tataman huelilis ten Dios namechtayocolij ya.

<sup>11</sup> Huan como se tocníu tanojnotztinemi ica in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón ma quichiutinemi queme yesquía Dios quinnojnottosquía. Huan como se tocníu tapalehuijtinemi, ijcuacón ma quichiutinemi sayó ica in chicahualis de Dios quitayocolij ya. Huan namejuan xicchiutinem-

ican nochi namotequihuan para ijcón nanquihueyipanchiutiyasque Totajtzin Dios ica in chicahualis de Jesucristo. Huan sayó Yejuatzin quipixtinemi sen nachipa ne hueyi cualtziyo huan ne chicaucahuelilis.

*Nican tajtoa de queniu tejuan tiitaneltocacahuan de Cristo tajyohuijtinemij*

<sup>12</sup> Notasojicnihuan, amo xicmoucaitacan ne tajyohuilis ten Dios namechcahuili ne ten namechyolxocolis queme tit. Huan amo xictetzaucaitacan cuac Yejuatzin quiejecos namotacuautamatis ica tajyohuilis.

<sup>13</sup> Tac cachi oc ximoyolpactijtiyacan cuac nantajyohuíaj porín xicmatican que namejuan nantajyohuijtiyohue ijcón queme Cristo tajyohuico. Huan ijcón tech ne tonal cuac mohualuicas Cristo ica ichicaucacualtziyo, ijcuacón namejuan nanmohuelitasque huan nanmohueyiyolpactisque.

<sup>14</sup> Huan namejuan xicpiacan hueyi yolpaquilis cuac acsame namechquejquelosque huan namechtejtelchihuasque ica por namotacuautamatis tech itocaytzin de Cristo. Cuac ijcón mochihuas, ijcuacón namejuan no ximohueyiyolpactican porín in Yecticatzin Espíritu de Dios yetinemi namoyoljtic huan namechualcuiljtoc icualtziyo de Cristo. Huan melau que neques ten amo taneltocani, yejuan nojonques quitejteneutinemij Cristo, pero namejuan nanquihueyipanchiutiyohue Cristo.

<sup>15</sup> Huan amo teyi xicchihuacan tenica huelis namechpinaucatalisque queme nantemictiani, oso nantachtequini, oso nantachihuanime ica ten

amocuali, oso nanmocalaquijtinemisque campa amo namotequiu.

<sup>16</sup> Pero tacán namechtajyohuiltíaj porín nanpou-tinemij ihuan Cristo, ijcuacón amo ximopinaucamatican. Tac cachi oc xicueyimohuistilican Dios porín namejuan namechtocaytíaj nanitaneltocacahuan de Cristo.

<sup>17</sup> Huan axcan ejcoc ya in tonal cuac monequis moixcomacasque cada se itaneltocacau de Dios. Huan como Dios quimonequiltía que ma pehua ne ixcomacalis totechcacopaca tejuan, ijcuacón cachi oc Dios quinchicaucaixcomacati neques ten amo quitacamatinemij in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis.

<sup>18</sup> Porín quijtoa in Tajtoltzin de Dios ijcuín: Huan tejuan tiyolchipauque ya huan ica hueyi ohuijcaoyot timoixcomacasque para timaquisasque. Pero, ¿toni inpan mochihuas neques ten amo yolcualime huan ten motajtacolmacatinemij oc? Pues inpan huetzis se hueyi tatzacuilitis.

<sup>19</sup> Huan como namejuan nantajyohuijtinemij porín ijcón Dios quimonequiltía, ijcuacón mon-equi xicchiutinemican sayó ica ten cuali. Huan no xictemactijtiyacan namotalnamiquilis imaco Dios, porín Yejuatzin namechchijchihuac ya huan Yejuatzin quitamichihuati ne nemaquixtilis ijcón queme motencahuac ya que namechpalehuis.

## 5

*Xiquinyolmajxitijtiyacan nochi itaneltocacahuan de Cristo*

<sup>1</sup> Huan nicnequi niquinnejmachtis in tiopan huehuentzitzin ten namotzalan tequititinemij

porín nejuatzin no nitiopanhuehuentzin. Huan no niquiltzinemic de queniu Cristo tajyohuiaya. Huan no nipoutos ninuan neques ten quitasque ne tonal cuac Cristo mohualuicas nican talticpac ica ihueyicualtziyo.

<sup>2</sup> Huan niquintatautía ne tiopan huehuentzitzin que monequi xiquinyolmajxitijtjinemican nochi itaneltocacahuan de Dios neques ten namejuan nanquinyecantocque, ijcón queme in tapixque quinyecantinemi iichcahuan. Huan nochi nijín xicchiutiyacan ica sayó ten cuali tanejnequilis huan amo ica ne tequihuil. Huan amo no xiquinyolmajxitijtjinemican in taneltocani porín nanquinctinemij nintomin san. Ta, xitequititinemican ica nochi namotanejnequilis.

<sup>3</sup> Huan namejuan nantiopanhuehuentzitzin, amo xiquinmachililtican neques taneltocani ten nanquinyecantinemij de que namejuan nanuey-itayecanani. Ta, cachi cuali xichipaucanentinemican ijcón queme namejuan nanquinequij que in taneltocani ma chipaucanentinemican.

<sup>4</sup> Huan cuac monextiquiu ne Tayecancat-apixque de nochi in tapiani, ijcuacón namejuan nanquiselisque ne se cualtzin tetayocolil queme yesquiá se corona tamajquitil de xihuit san ten amo queman ixmiquis.

<sup>5</sup> Huan namejuan, nantelpocame, xiquintacamatiyacan ijcón queme namechnajnahuatíaj in tiopanhuehuentzitzin. Huan, nochi namejuan nantaneltocani, ximosepanmohuiscapoutiyacan se huan ocsé ica ne yolyemanalis. Porín in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Dios quinixnamiqui neques ten mohueyimatine-  
mij.

Huan Dios quinpalehuijtinemis ica ne iteicnelilis  
neques ten moyolyemancamatinemij.

<sup>6</sup> Ica ya nojón ximoyolyemancatalijtiyacan  
huan ximotemactijtiyacan imaco Dios porín  
Yejuatzin nochi quipixtoc chicahualis. Huan ijcón  
Dios namechueyipantalis cuac ne tonal monequi  
quichihuas.

<sup>7</sup> Huan xicpanoltilijtiyacan Dios nochi namoyol-  
cuejmololisuan porín Yejuatzin semi namechyol-  
nejnequi de namechyecpixinemis tech namone-  
milispan.

<sup>8</sup> Xicuatamatcanemican huan ximoyec-  
tachilijtocan porín ne amocuali Satanás  
namechtahuelitztinemi, huan yejua ne  
tzajtztinemi huan namechyehualojtinemi  
queme yesquía se cuoutajtecuaní ten  
quitemotinemi aconi quixixicos.

<sup>9</sup> Ica ya nojón xicmajpeutiyacan ne amocuali  
Satanás huan xicsentocacan xitacautamatiya-  
can ihuan Dios. Porín xicmatican que nochi  
namotaneltoaicnihuan de nochi senmanahuac  
no ijcón monequi ma tajyohuijtinemican ijcón  
queme namejuan nantajyohuáj.

<sup>10</sup> Huan Totajtzin Dios quipixtinemi nochi  
teicnelilis. Ica ya nojón cuac namejuan  
nantamitajyohuisque ya sequin tonalme  
tech namonemilispan, ijcuacón Yejuatzin  
namechchihuas que nanyecyolmelauque  
ya huan que nanyecajsicayecyetoní ya  
huan que nanyecyolchicauque ya huan  
que amo aquen huelis namechajchihuas de

namotacuautamatilis. Huan Yejuatzin ipa technotzac ya ma ticselican ne iherencia sen nachipa porín titacuautamatij ihuan Jesucristo.

<sup>11</sup> Huan ma ticmohuistilijtiyacan Totajtzin Dios ten quipixtinemi ne hueyi cualtziyo huan ten quipixtinemi ne de sen nachipa chicaucahuelilis.

*Pedro quintajpaloa in taneltocani*

<sup>12</sup> Huan nejuatzin nicpohua in Silvano se tacuautamatcatocniu taneltocque. Huan Silvano namechuiquilía nijín tzictzin amatzin ten namechijcuilohuilía para ica namechyolmajxitis huan ica namechyequiliti que nijín notanextililis cuica ten melau teicnelilis de Dios. Huan nicnequi xicsentocacan xitacuautamatiyacan tech ne teicnelilis de Dios.

<sup>13</sup> Huan Totajtzin Dios quinijitac in taneltocani ten calyetocque nican campa pueblo Babilonia ijcón queme namechijitac ya namejuan. Huan nochi yejuan namechontajpaloaj. Huan namechtajpaloa in Marcos de notacuautamatcaconeu.

<sup>14</sup> Ximomatajpalocan se huan ocsé ica hueyi tetasojtalis. Huan xicpixtiyacan nochi namejuan se hueyi yolsehuilis nochi namejuan ten nanpoutinemij ihuan Cristo. Amén.



**In cuali tajtoltzin de Dios**  
**New Testament in Nahuatl, Highland Puebla**  
**(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Highland Puebla

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4